



Experts



Eurovision Télétexte & Sous-titrage

Le paysage télévisuel est en pleine transformation numérique. De nombreux acteurs tentent de s'emparer d'une part du marché ou plus précisément de l'écran TV. De nouveaux outils sociaux tels que Twitter sont très semblables aux actualités en bref du télétexte. Que pouvons-nous apprendre les uns des autres ? De nombreux téléviseurs comportent déjà l'accès à l'Internet. Que doivent faire les radiodiffuseurs publics face à ces nouvelles plateformes et ces nouveaux services ? Nous vous présenterons diverses solutions adoptées par les Membres de l'UER, et nous débattons des répercussions sur l'avenir du télétexte. Ces nouveaux services ont également des conséquences directes sur les processus de production. Quels types de solutions existent déjà pour la production éditoriale convergente, relative au télétexte et aux nouveaux médias ? La numérisation apportera également de nouveaux avantages pour les malentendants des pays des Membres de l'UER. Nous présenterons les résultats de divers projets de recherche en Europe (UER, DTV4all). Nous vous présenterons également des solutions pour réutiliser les sous-titres TV pour l'Internet et d'autres nouveaux médias.

19 avril 2010

20h00 *Dîner commun au Pickwick Pub, Rathausquai 6*

20 avril 2010

Matin **SÉANCE TÉLÉTEXTE**

Producteur & modérateur : Beat Schneider, Directeur général de SWISS TXT

09h00 – 09h15 **OUVERTURE ET REMARQUES PRÉLIMINAIRES**

Beat Schneider, Président du Groupe d'experts Eurovision Télétexte & Sous-titrage

09h15 – 10h00 **TWITTER POUR LE TÉLÉTEXTE - LE TÉLÉTEXTE SUR TWITTER**

Allocution principale
Séance de questions/réponses

10h00 – 11h00 **TÉLÉTEXTE 2.0**

**Les nouveaux services HBBTV et l'intégration du contenu Télétexte.
Nouveaux services pour les services basés sur l'Internet, des fabricants de téléviseurs
(Vieracast, Sony, Philips)**

Études de cas des Membres de l'UER

11h00 – 11h30 *Pause café*

11h30 – 12h15 **PRODUCTION CONVERGENTE DES CONTENUS MULTIMÉDIA**

**Vitrines de coproduction intégrée de contenus nouveaux médias (télétexte, en ligne,
mobiles, nouveaux médias)**

Études de cas des Membres de l'UER

12h15 – 13h00 **L'AVENIR DU TÉLÉTEXTE**

Travail interactif basé sur des questions prédéfinies -> Définition d'une vision commune de l'avenir du télétexte.

13h00 – 14h00 *Déjeuner*

Après-midi **SÉANCE SOUS-TITRAGE**

Productrice et modératrice : Frauke Langguth, Responsable d'ARD Text

14h00 – 14h15 **OUVERTURE ET REMARQUES LIMINAIRES**

Frauke Langguth, Vice-présidente du Groupe d'experts Eurovision Télétexte et Sous-titrage

Official ETS 2010 Sponsors & Suppliers

14h15 – 15h00 **TÉLÉVISION NUMÉRIQUE SANS BARRIÈRE : PREMIERS RÉSULTATS DES TESTS DU PROJET EUROPÉEN DTV4ALL**

1. Comment les utilisateurs aimeraient que soit leur sous-titrage DVB ? et : Comment faire un service de texte HbbTV sans barrières ?
Bettina Heidkamp, RBB
2. Sous-titres du direct et déficiences auditives : faire la différence.
Peter Looms, Danmarks Radio
3. Optimiser la réception du sous-titrage : Le sous-titrage pour tous - Évaluation à grande échelle des utilisateurs de sous-titrage dans sept pays européens.
Dr. Pilar Orero, Universitat Autònoma de Barcelone

15h00 – 15h15 *Pause café*

15h15 – 16h00 **UTILISATION CIBLÉE DU SOUS-TITRAGE**

Réutilisation de sous-titres TV pour l'Internet et les services des nouveaux médias (aspects techniques, éditoriaux et juridiques).

Feuille de route du service de sous-titrage fourni par quelques radiodiffuseurs publics européens (RAI, BBC, France Télévisions, RTVE, SRG SSR idée suisse et ARD) se concentrant sur les principales caractéristiques du service de sous-titrage fourni, et les techniques de sous-titrage utilisées.
Raffaella Cocco et Annarita Lattanzi, RAI

Études de cas des Membres de l'UER

16h00 – 16h15 **SYNTHÈSE ET CONCLUSION**

16h30 **CLÔTURE**
